

ภาคผนวก

**ภาคผนวก ก.**

แบบสอบถามที่ใช้ในการเก็บข้อมูล

Tên tôi là Pattrā Pindabaedya, đang theo học chương trình đào tạo thạc sĩ ngành ngôn ngữ học và đang làm luận văn tốt nghiệp về tiếng Việt. Tôi rất mong nhận được sự giúp đỡ của bạn để hoàn thành luận văn tốt nghiệp của mình. Xin chân thành cảm ơn.

Phần 1: Thông tin cá nhân

Tên: ..... Tuổi: .....  
Giới tính ☐ Nam ☐ Nữ E-mail: .....

Phần 2: Anh (chị) làm ơn đọc thật kỹ tình huống và những từ gạch chân trong mỗi câu đối thoại xem có phù hợp hay không. Nếu thấy phù hợp, đánh dấu ✓ Không phù hợp, đánh dấu X

- .....1. Học sinh hỏi cô giáo: “Cô ăn cơm chưa **a**?”
- .....2. Anh A cãi nhau với anh B. Anh B gào lên: “Mày muốn chết **a**?”
- .....3. Trước khi đi làm, người mẹ hôn con gái 10 tuổi và muốn biết chiều nay bạn của con có đến chơi không nên hỏi rằng: “Hôm nay bạn con sẽ đến chơi **nhé**?”
- .....4. A nói với B: “Tớ cảm ơn cậu **nhé**.”
- .....5. Thầy nói với học trò: ‘Đừng nói chuyện khi thầy dạy **nhé**!’
- .....6. Trước khi đi làm, người mẹ hôn con gái 10 tuổi và nói : “Mẹ đi làm **nhé**.”
- .....7. Phạm nhân A hét lên với phạm nhân B cùng buồng giam rằng: “Tao vào nhà vệ sinh trước **nhé**!”
- .....8. Trước khi đi làm, người mẹ hôn con trai 10 tuổi và dặn: “Con đừng nghịch **nhé**!”
- .....9. Phạm nhân A ra lệnh cho phạm nhân B: “Cấm mày được nói chuyện với thằng C **nhé**!”
- .....10. Mẹ hỏi con : ‘Ăn cơm **cơ**?’
- .....11. Mẹ nói với con: ‘Ăn cơm **cơ**’.
- .....12. Mẹ dặn con: Ăn cơm **co**!.

.....13. Lần đầu tiên, con gái đến thăm mẹ ở cơ quan sau đó đi ăn cơm ở quán hàng ngày mẹ vẫn ăn nhưng đồ ăn không ngon. Khi gặp mẹ, cô gái nói với mẹ: “Đồ ăn ở quán này không ngon lắm cơ.”

.....14. Hai bố con đi ăn cơm ở cửa hàng ăn quen thuộc vì đồ ăn ở đây rất ngon. Con nói với bố rằng: “Đồ ăn ở quán này ngon lắm cơ.”

.....15. Cô gái đi ăn cơm ở một cửa hàng ăn mới mở cửa ngày đầu tiên trong trường học của mình nhưng đồ ăn không ngon. Khi về nhà, cô gái nói với mẹ: “Đồ ăn ở quán ấy không ngon lắm cơ.”

.....16. Cậu con trai đi ăn cơm ở một cửa hàng ăn mới mở cửa ngày đầu tiên trong trường học của mình và nhận thấy đồ ăn rất ngon. Khi về nhà, cậu nói với bố: “Đồ ăn ở quán ấy ngon lắm cơ.”

.....17. Người mẹ hỏi con: ‘Không ăn cơm đâu?’

.....18. Người mẹ nói với con: ‘Không ăn cơm đâu’.

.....19. Người mẹ dặn con: ‘Không ăn cơm đâu’.

.....20. A và B đều biết rằng C nói tiếng Việt chưa thạo. A nói với B rằng: “C nói tiếng Việt chưa thạo đâu.”

.....21. A và B đều biết rằng C nói tiếng Việt thạo. A nói với B rằng: “C nói tiếng Việt giỏi đâu.”

.....22. A biết C nói tiếng Việt chưa thạo. B không biết điều này. A nói với B rằng: “C nói tiếng Việt chưa thạo đâu.”

.....23. A biết C nói tiếng Việt thạo. B không biết điều này. A nói với B rằng: “C nói tiếng Việt giỏi đâu.”

.....24. Người mẹ hỏi “Bánh này không ngon đấy?”

.....25. Người mẹ nói với con: “Bánh này không ngon đấy’

.....26. Người mẹ dặn con: ‘Đừng nói dối đấy!

.....27. Ngày mai, A không muốn B đi làm muộn nên dặn B rằng: “Ngày mai đừng đến muộn đấy.”

.....28. Anh trai không muốn em gái 10 tuổi đi ngủ muộn nên nhắc em gái rằng: “Em ơi, đi ngủ đấy.”

.....29. Người mẹ hỏi con: ‘cái gì đấy?’

.....30. Người mẹ nói với con: ‘Mẹ ăn cơm rồi đấy.’

.....31. Người mẹ dặn con: ‘Ăn cơm đấy!’

.....32. A nhặt 1 chiếc bút trên bàn của B và hỏi B rằng: “Cái gì đấy?”

.....33. Tuần trước A mượn của B một quyển sách về văn học. Hôm nay A đem đến trả B. B hỏi A rằng: “Em đọc xong quyển sách này rồi đấy?”

.....34. A và B đến nhà C. Cả hai thấy 1 chiếc hộp trên bàn. A hỏi B: “Hộp gì đấy?”

.....35. A và B đến nhà C. Cả hai thấy 1 chiếc hộp trên bàn và không biết chứa gì bên trong. A hỏi B: “Trong hộp này có con búp bê đấy?”

.....36. Trong lớp, A chơi thân với B. Thường ngày, B vẫn đi học muộn nhưng ngày mai phải thi học kỳ nên A rất lo cho B, vì vậy A nhắc đi nhắc lại rằng: “Ngày mai đừng đi muộn đấy!” B cảm thấy bị làm phiền vì phải nghe đi nghe lại nhiều lần nên nói rằng: “Tớ biết rồi đấy.”

.....37. A là người yêu của B đã lâu. A hỏi B: “Em có yêu anh không?” B trả lời: “Có đấy.”

.....38. A và B học cùng lớp. Hôm nay A thấy B mặc một chiếc áo đẹp nên khen: “Hôm nay cậu mặc cái áo đẹp đấy.”

.....39. A và B là bảo vệ ở một công ty nhưng A và B mỗi người làm một ca khác nhau. Cả A và B đều không biết thời gian làm việc của nhau. Hôm nay, A đến công ty làm việc lúc 9 giờ sáng và gặp B. A không biết là B đã xong ca trực hay chuẩn bị vào ca trực. A hỏi B: “Cậu ăn cơm chưa?” B trả lời “Ăn rồi đấy.”

.....40. Mẹ hỏi con: ‘Ăn cơm đi?’

.....41. Mẹ hỏi con đang làm gì, con trả lời: ‘Con đang ăn cơm đi’.

.....42. Mẹ dặn con: ‘Ăn cơm đi!’

.....43. Ngày mai con trai phải đi thi rồi mà mẹ vẫn thấy ngồi chơi điện tử một cách say sưa, không chịu ôn bài nên nhắc con rằng: “Đừng chơi điện tử đi.”

.....44. A thấy B bị rụng tóc vì dùng dầu gội không thích hợp nên nhắc bạn rằng: “Đừng dùng loại dầu đó đi.”

.....45. Ngày mai con trai phải đi thi rồi mà mẹ vẫn thấy ngồi chơi điện tử một cách say sưa, không chịu ôn bài. Mẹ sợ con thi trượt nên nhắc con rằng: “Đừng chơi điện tử nữa. Hãy đọc sách đi.”

.....46. A thấy B bị rụng tóc vì dùng dầu gội không thích hợp nên nhắc bạn rằng: “Cậu thử dùng dầu gội Súnilk đi.”

.....47. A hỏi B có muốn đi chơi không, B trả lời: ‘Có chứ.’

.....48. A ra lệnh cho B: ‘Ăn cơm chứ!’

.....49. A hỏi B: ‘Cậu khỏe chứ?’

.....50. Trong lớp, A chơi thân với B. Thường ngày, B vẫn đi học muộn nhưng ngày mai phải thi học kỳ nên A rất lo cho B, vì vậy A nhắc đi nhắc lại rằng: “Ngày mai đừng đi muộn đấy!” B cảm thấy bị làm phiền vì phải nghe đi nghe lại nhiều lần nên nói rằng: “Tớ biết rồi chứ.”

.....51. A là người yêu của B đã lâu. A hỏi B: “Em có yêu anh không?” B trả lời: “Có chứ.”

.....52.. A và B học cùng lớp. Hôm nay A thấy B mặc một chiếc áo đẹp nên khen: “Hôm nay cậu mặc cái áo đẹp chứ.”

.....53.. A và B là bảo vệ ở một công ty nhưng A và B mỗi người làm một ca khác nhau. Cả A và B đều không biết thời gian làm việc của nhau. Hôm nay, A đến công ty và gặp B. A không biết là B đã xong ca trực hay chuẩn bị vào ca trực. A hỏi B: “Cậu ăn cơm chưa?” B trả lời “Ăn rồi chứ.”

.....54. A và B đến nhà C. Cả hai thấy 1 chiếc hộp trên bàn. A hỏi B: “Hộp gì chứ?”

.....55. A và B đến nhà C. Cả hai thấy 1 chiếc hộp trên bàn và không biết chứa gì bên trong. A hỏi B: “Trong hộp này có con búp bê chứ?”

.....56. A nhặt 1 chiếc bút trên bàn của B và hỏi B rằng: “Cái gì chứ?”

.....57. Tuần trước A mượn của B một quyển sách về văn học. Hôm nay A đem đến trả B. B hỏi A rằng: “Em đọc xong quyển sách này rồi chứ?”

.....58. Mẹ hỏi con: ‘Ăn cơm đã?’

.....59. Mẹ hỏi con đang làm gì, con trả lời: ‘Ăn cơm đã’.

.....60. Mẹ dặn con: ‘Ăn cơm đã!’

.....61. Ngày mai con trai phải đi thi rồi mà mẹ vẫn thấy ngồi chơi điện tử một cách say sưa, không chịu ôn bài nên nhắc con rằng: “Đừng chơi điện tử đã.”

.....62. A thấy B bị rụng tóc vì dùng dầu gội không thích hợp nên nhắc bạn rằng: “Đừng dùng loại dầu đó đã.”

.....63. Ngày mai con trai phải đi thi rồi mà mẹ vẫn thấy ngồi chơi điện tử một cách say sưa, không chịu ôn bài. Mẹ sợ con thi trượt nên nhắc con rằng: “Đừng chơi điện tử nữa. Hãy đọc sách đi đã.”

.....64. A thấy B bị rụng tóc vì dùng dầu gội không thích hợp nên nhắc bạn rằng: “Cậu thử dùng dầu gội Sunsilk đã.”

.....65. Người mẹ không biết có phải là con đang chơi game không nên hỏi: ‘Con đang chơi game mà?’

.....66. Người mẹ không biết có phải là con đang chơi game không nên hỏi: ‘Con đang chơi game không?’ Con trả lời: ‘Không! Con đang làm bài tập mà’.

.....67. Mẹ dặn con: ‘Đi ngủ mà!’

.....68. Trong lớp, A chơi thân với B. Thường ngày, B vẫn đi học muộn nhưng ngày mai phải thi học kỳ nên A rất lo cho B, vì vậy A nhắc đi nhắc lại rằng: “Ngày mai đừng đi muộn đấy!” B cảm thấy bị làm phiền vì phải nghe đi nghe lại nhiều lần nên nói rằng: “Tớ biết rồi mà.”

.....69. A là người yêu của B đã lâu. A hỏi B: “Em có yêu anh không?” B trả lời: “Có mà.”

..... 70. A và B học cùng lớp. Hôm nay A thấy B mặc một chiếc áo đẹp nên khen: “Hôm nay cậu mặc cái áo đẹp mà.”

.....71. A và B là bảo vệ ở một công ty nhưng A và B mỗi người làm một ca khác nhau. Cả A và B đều không biết thời gian làm việc của nhau. Hôm nay, A đến công ty và gặp B. A không biết là B đã xong ca trực hay chuẩn bị vào ca trực. A hỏi B: “Cậu ăn cơm chưa?” B trả lời “Ăn rồi mà.”

.....72.. Mẹ hỏi con : ‘Ăn cơm à?’

.....73. Mẹ nói với con: ‘Ăn cơm à’.

.....74. Mẹ dặn con: Ăn cơm à!.

.....75. Con trai rủ bố đi ăn cơm ở cửa hàng ăn quen thuộc. Lần nào cũng vậy, người bố chỉ gọi bún chả. Hôm nay, con trai tin rằng bố sẽ gọi bún chả như mọi khi nhưng vẫn hỏi bố rằng: “Bố sẽ gọi cái gì à?”

.....76. A và B rủ nhau đến quán ăn quen thuộc. Lần nào 2 người cũng gọi món nem chua nên hôm nay A nghĩ rằng B chắc chắn sẽ gọi món nem chua nên hỏi B rằng: “Mày sẽ gọi cái gì à?”

.....77. Con trai rủ bố đi ăn cơm ở cửa hàng ăn quen thuộc. Lần nào cũng vậy, người bố chỉ gọi bún chả. Hôm nay, con trai tin rằng bố sẽ gọi bún chả như mọi khi nên hỏi bố rằng: “Bố sẽ gọi bún chả à?”

.....78. A và B rủ nhau đến quán ăn quen thuộc. Lần nào 2 người cũng gọi món nem chua nên hôm nay A nghĩ rằng B chắc chắn sẽ gọi món nem chua nên hỏi B rằng: “Mày sẽ gọi nem chua à?”

.....79. Lần đầu tiên, mẹ và con đi du lịch Bangkok nhưng bị lạc đường. Hai người chưa biết sẽ đi đường nào. Con quay sang hỏi mẹ: “Bây giờ đi đường nào à?”

.....80. Lần đầu tiên, A và B đi du lịch Bangkok nhưng bị lạc đường. Hai người chưa biết sẽ đi đường nào. A quay sang hỏi B: “Bây giờ mày đi đường nào à?”

.....81. Con biết mẹ không ăn được tôm biển, nhưng hôm nay thấy mẹ gọi món tôm nên quay sang hỏi mẹ rằng: “Mẹ gọi món tôm à?”

.....82. A biết B không ăn được tôm biển, nhưng hôm nay thấy B gọi món tôm nên quay sang hỏi bạn rằng: “Mày gọi món tôm à?”

.....83. Mẹ hỏi con: ‘Ăn cơm thôi?’

.....84. Mẹ hỏi con đang làm gì, con trả lời: ‘Ăn cơm thôi’.

.....85. Mẹ ra lệnh cho con: ‘Ăn cơm thôi!’

.....86. A, B và C là nhóm bạn thân. Trong lúc ăn cơm, A rủ B và C đi mua sắm. B không đồng ý vì ngày mai mọi người phải thi môn tiếng Thái. Nên B muốn nhắc mọi người cùng mình ở nhà học nhóm. B nói với A và C rằng: “Đừng đi mua sắm thôi.”

.....87. A, B và C là nhóm bạn thân. Sau khi ăn cơm xong, mọi người muốn đi mua sắm. Nhưng A không muốn B và C đi vì ngày mai B và C phải thi môn tiếng Thái. A nghĩ rằng sẽ đi mua sắm một mình nên nói với B và C rằng: “Đừng đi mua sắm thôi.”

.....88. A, B và C là nhóm bạn thân. Trong lúc ăn cơm, A muốn đi mua sắm nên rủ B và C cùng đi. A nói với B và C rằng: “Đi mua sắm thôi.”

.....89. A, B và C là nhóm bạn thân. Trong lúc ăn cơm, A rủ B và C đi mua sắm. B không muốn đi vì muốn ngủ trưa nên nói với A và C rằng: “Đi mua sắm thôi.”

.....90. Mẹ hỏi con : ‘Ăn cơm hả?’

.....91. Mẹ nói với con: ‘Ăn cơm hả’.

.....92. Mẹ dặn con: Ăn cơm hả!.

.....93. Con trai rủ bố đi ăn cơm ở cửa hàng ăn quen thuộc. Lần nào cũng vậy, người bố chỉ gọi bún chả. Hôm nay, con trai tin rằng bố sẽ gọi bún chả như mọi khi nhưng vẫn hỏi bố rằng: “Bố sẽ gọi cái gì hả?”

.....94. A và B rủ nhau đến quán ăn quen thuộc. Lần nào 2 người cũng gọi món nem chua nên hôm nay A nghĩ rằng B chắc chắn sẽ gọi món nem chua nên hỏi B rằng: “Mày sẽ gọi cái gì hả?”

.....95. Con trai rủ bố đi ăn cơm ở cửa hàng ăn quen thuộc. Lần nào cũng vậy, người bố chỉ gọi bún chả. Hôm nay, con trai tin rằng bố sẽ gọi bún chả như mọi khi nên hỏi bố rằng: “Bố sẽ gọi bún chả hả?”

.....96. A và B rủ nhau đến quán ăn quen thuộc. Lần nào 2 người cũng gọi món nem chua nên hôm nay A nghĩ rằng B chắc chắn sẽ gọi món nem chua nên hỏi B rằng: “Mày sẽ gọi nem chua hả?”

.....97. Lần đầu tiên, mẹ và con đi du lịch Bangkok nhưng bị lạc đường. Hai người chưa biết sẽ đi đường nào. Con quay sang hỏi mẹ: “Bây giờ đi đường nào hả?”

.....98. Lần đầu tiên, A và B đi du lịch Bangkok nhưng bị lạc đường. Hai người chưa biết sẽ đi đường nào. A quay sang hỏi B: “Bây giờ mày đi đường nào hả?”

.....99. Con biết mẹ không ăn được tôm biển, nhưng hôm nay thấy mẹ gọi món tôm nên quay sang hỏi mẹ rằng: “Mẹ gọi món tôm hả?”

.....100. A biết B không ăn được tôm biển, nhưng hôm nay thấy B gọi món tôm nên quay sang hỏi bạn rằng: “Mày gọi món tôm hả?”

.....101. Mẹ hỏi con: ‘Cơm ngon nhỉ?’

.....102. Mẹ hỏi con ăn cơm có ngon không, con trả lời rằng: ‘Cơm ngon nhỉ.’

.....103. Mẹ dặn con: ‘Ăn cơm nhỉ!’

.....104. A và B rủ nhau đi xem phim Titanic. Xem xong, A thấy đó là 1 bộ phim buồn và muốn biết cảm nghĩ của B như thế nào nên quay sang hỏi B: “Cậu thấy bộ phim này như thế nào nhỉ?”

.....105. A và B cùng xem bộ phim hài “Tết này ai đến xông nhà”. A xem xong thấy không có gì đáng cười trong khi B lại cười từ đầu đến cuối. A liền quay sang hỏi B: “Cậu thấy bộ phim này như thế nào nhỉ?”

.....106. A và B rủ nhau đi xem phim Titanic. Xem xong, A thấy đó là 1 bộ phim buồn và khi quay sang B thấy B đang khóc. A liền nói với B: “Bộ phim này buồn nhỉ?”

.....107. A về đến nhà thấy B đang ngồi xem phim và cười 1 mình. A nghĩ rằng B đang xem 1 bộ phim hài nên hỏi bạn: “Bộ phim này buồn cười nhỉ?”

.....108. A bị mù màu nên nhìn màu xanh thành màu đỏ. Mỗi khi có ai cho A nhìn vật gì có màu xanh thì A đều nhìn thành màu đỏ. Một hôm, B gởi cho A xem một cái bút màu xanh, A nghĩ rằng B chắc chắn sẽ nhìn cái bút màu xanh thành màu đỏ nên A hỏi B rằng “Cái bút màu gì nhỉ?”

.....109. A và B đi mua quần áo. A vô tình nhặt lên 1 chiếc áo nhưng không nghĩ nó đẹp. A hỏi B rằng: “Cái áo này đẹp nhỉ?”